

Истории про
Нэнси Дрю
ЮНЫЕ СЫЩИКИ

Ночное
расследование



Помоги Нэнси
разгадать загадку!

КЭРОЛАЙН КИН иллюстрации Мэки Паминтуан

Истории про Нэнси Дрю. Юные сыщики

Кэролайн Кин

Ночное расследование

«Издательство АСТ»

2006

УДК 821.111
ББК 84(7Coe)

Кин К.

Ночное расследование / К. Кин — «Издательство АСТ»,
2006 — (Истории про Нэнси Дрю. Юные сыщики)

ISBN 978-5-17-115257-4

Нэнси и две её лучшие подруги, Джорджи и Бесс, полны нетерпения! Дейрдре пригласила их на вечеринку с ночёвкой. Будут пицца, торт и даже модный показ пижам. А главное – вечеринка посвящена «Городским девчонкам», самым классным куклам на свете. Все приглашённые принесут свою «девчонку», и будет очень весело! Но наутро оказывается, что кукла Дейрдре пропала... Неужели её украли? Юные сыщики должны пролить свет на таинственное исчезновение!

УДК 821.111
ББК 84(7Coe)

ISBN 978-5-17-115257-4

© Кин К., 2006
© Издательство АСТ, 2006

Содержание

Глава 1	6
Глава 2	11
Конец ознакомительного фрагмента.	17

Кэролайн Кин

Ночное расследование

Carolyn Keene
Nancy Drew Clue Crew #1
Sleepover Sleuths

* * *

«НЭНСИ ДРЮ», «ЮНЫЕ СЫЩИКИ НЭНСИ ДРЮ» и соответствующие эмблемы являются зарегистрированными торговыми марками издательства «Simon & Schuster, Inc».

Печатается по согласованию с Aladdin, импринтом Simon & Schuster Children's Publishing Division, при содействии литературного агентства Andrew Nurnberg.

Все права защищены. Ни один фрагмент этой книги не может быть воспроизведен или передан в какой-либо форме и какими-либо средствами, электронными или механическими, включая фотокопирование и запись, а также любые системы хранения и извлечения информации, без письменного разрешения издательства.

Text copyright © 2006 by Simon & Schuster, Inc
Illustrations copyright © 2006 by Macky Pamintuan
© Трояновская Е. А., перевод, 2019
© ООО «Издательство АСТ», 2021

Глава 1

Угадай-ка!

– Ничего себе, Нэнси! – сказала Джорджи Фейн, сбегаая по ступенькам школы. – Я не понимаю, как ты это делаешь?

– Делаю что? – спросила восьмилетняя Нэнси Дрю.

– Как будто не знаешь! – захихикала Бесс Марвин. В обеих руках у неё были книги, поэтому она потрянула головой, чтобы откинуть назад белокурые волосы. – Ты опять угадала, что будут давать на завтрак в школьной столовой!

– Ах, это! – проговорила Нэнси, улыбаясь.

Нэнси, Бесс и Джорджи возвращались в пятницу днём из школы в Ривер-Хайтс. Бесс и Джорджи были двумя лучшими подругами Нэнси. А ещё они были двоюродными сёстрами. Все три девочки учились в третьем классе у одного учителя и дружили с детского сада.

– Догадаться было нетрудно, – объяснила Нэнси. – В коридорах сегодня пахло по-особенному, что означало, что нам дадут рыбные палочки. А картофельный салат наша повариха, миссис Николсон, готовит каждые три недели.

– А что нам дадут в понедельник? – с усмешкой поинтересовалась Джорджи.

– Макароны с сыром, – ответила Нэнси. – Я сегодня видела коробки за стойкой в столовой.

– Вкуснятина! – сказала Бесс. – Но я пока не хочу думать о понедельнике.

Она взглянула на свои любимые часы голубого цвета. Часы показывали время сразу в разных странах мира. Бесс очень любила гаджеты и всякого рода хитрые штучки. Ещё она любила придумывать и создавать их сама.

– В Соединённых Штатах сейчас ровно одна минута четвёртого, – сообщила Бесс. – Это значит, что только что начались выходные!

Нэнси причесала свои светло-русые волосы с рыжинкой и откинула их с глаз.

– Девчонки, что вы будете делать на выходных? – спросила она.

– Я буду конструировать бабочку-мобиль, чтобы повесить над кроватью, – ответила Бесс, и её голубые глаза заблестели.

– Только что вышла одна отличная компьютерная игра, и я как раз хотела её испробовать, – сказала Джорджи. – Она называется «Юные астронавты с планеты Чокнутых»!

– Моя двоюродная сестра – компьютерный фанат! – пошутила Бесс.

– И горжусь этим, – заявила Джорджи. – А ты что будешь делать на выходных, Нэнси?

– Наверное, я буду купать Шоколадную крошку, – сказала Нэнси. – Этот негодный щенок вчера вывалился в чём-то вонючем и...

– Нэнси, Бесс, Джорджи! – прервал её чей-то голос.

Нэнси с подругами обернулись. Навстречу им через школьный двор бежали Дейдрре Шэннон и её лучшая подруга Мэдисон Фоли. Дейдрре вместе с Нэнси, Бесс и Джорджи училась в классе миссис Рамirez.

И, хотя Нэнси считала её немного избалованной, Дейдрре была милой. Родители дарили ей множество вещей. У неё был даже свой собственный интернет-сайт, который назывался «Сплетни от Дейдрре». И на этом сайте Дейдрре писала обо всём подряд – от танцевальных выступлений до записи на приём к стоматологу!

– Привет, Дейдрре, – сказала Нэнси, – что случилось?

Дейдрре и Мэдисон подошли к девочкам и остановились. Наклонив голову, Дейдрре спросила:

– У кого из вас есть куклы из коллекции «Городских девчонок»?

Нэнси, Бесс и Джорджи обменялись улыбками.

«Городские девчонки» были самыми потрясающими куклами на свете! Каждой кукле полагалась собственная прикольная одежда и аксессуары. И у каждой было имя по названию города в Соединённых Штатах Америки.

– У меня – Шерил из Чикаго, – сообщила Нэнси. – У неё фиолетовый жакет и шляпка в тон. Фиолетовый – мой любимый цвет.

Мэдисон кивком указала на фиолетовые кофту и кроссовки Нэнси.

– Как будто мы не знали! – ухмыльнулась она.

– У меня – Оливия из Оклахома-Сити, – сказала Джорджи. – Она носит превосходно сшитый джинсовый костюм и ковбойские сапоги!

– Моя «Городская девчонка» – Хейли из Гонолулу, – с воодушевлением включилась в общий разговор Бесс. – Вместе с ней в наборе шли маленькие шлёпки и доска для сёрфинга.

Дейрдре закатила глаза.

– Да знаю я, знаю, – отрезала она. – Я знаю всех «Городских девчонок». У меня самой их пять!

– Тогда почему ты спрашиваешь о них у нас, Диди? – поинтересовалась Джорджи.

Нэнси ткнула Джорджи локтем. Она знала, что Дейрдре ненавидела, когда её называли Диди.

– Меня зовут *Дейрдре*, – произнесла Дейрдре.

– Тебе бы понравилось, если бы мы назвали тебя *Джорджия*? – спросила Мэдисон у Джорджи.

Джорджи сморщилась, услышав своё настоящее имя.

– Нет, спасибо, – сказала она. – Я лучше останусь Джорджи.

Дейрдре запустила руку в рюкзак и вытащила три белых конверта.

– Завтра вечером, – загадочно сообщила она. – Возьмите с собой пижамы, спальные мешки, зубные щётки и обязательно своих «Городских девчонок»!

Дейрдре вручила конверты Нэнси, Бесс и Джорджи. А потом они с Мэдисон побежали через двор к Кендре Джексон.



– Что там такое, Нэнси? – спросила Бесс.

– Я же не могу всегда угадывать, – ответила Нэнси, улыбаясь. – Так что есть только один способ узнать, что там!

Нэнси распечатала свой конверт и вытащила оттуда открытку.

Она прочитала написанное изящным почерком послание, и её глаза округлились от удивления. Это было приглашение на вечеринку с ночёвкой в честь дня рождения, которую решила устроить Дейрдре субботним вечером!

Бесс и Джорджи тоже вытащили из конвертов свои приглашения и пронзительно взвизгнули от радости.

– Да мы сегодня просто везунчики! – воскликнула Бесс. – Дейрдре ещё никогда не приглашала нас на свои вечеринки!

– Может быть, Дейрдре и избалованная, – отметила Джорджи, – но могу поспорить, что ночёвка у неё будет классной!

Нэнси тоже была в восторге. Ещё пять минут назад у неё не было никаких планов на выходные. А теперь она с двумя лучшими подругами идёт на прикольную вечеринку с ночёвкой!

– Здорово! – заключила Нэнси. – Но, интересно, почему мы должны взять с собой наших «Городских девчонок»?

* * *

– Зубная щётка? – спросила Ханна.

– Есть! – ответила Нэнси.

– Фланелевая пижама с кексиками? – продолжала Ханна.

Нэнси заглянула в свой большой фиолетовый рюкзак и улыбнулась.

– Есть! – сказала она.

Был субботний вечер, часы показывали четверть восьмого. Ханна Груэн стояла в спальне Нэнси, оформленной в сиреновом и белом цветах: она хотела убедиться, что у девочки было всё необходимое для пижамной вечеринки.

Ханна служила домработницей в семье Дрю с тех пор, как умерла мама Нэнси. Девочке тогда было три года. Ханна так заботилась о ней, что для Нэнси она стала почти как мать.

– Спальный мешок? – допытывалась Ханна.

– Спальный?! – воскликнула Нэнси. – Ханна, но мы не собираемся спать!

Ханна вскинула брови.

– Спальный мешок? – снова спросила она.

– Есть, – произнесла Нэнси, кинув на кровать свой спальник.

– Теперь ты уверена, что у тебя есть всё необходимое? – уточнила Ханна.

– Само собой, уверена, – ответила Нэнси. Она взглянула на часы на прикроватной тумбочке: – А сейчас мне пора. Наверное, папа уже ждёт в машине.

Нэнси надела кенгурушку, а сверху натянула рюкзак. Потом сунула спальный мешок под мышку и понеслась вниз по лестнице.

– Ханна, – окликнула она, – я сама не своя! Это будет лучшая вечеринка «Городских девчонок» в...

Нэнси замерла на ступеньках:

– Ой, – проговорила она. – Я чуть не забыла свою «Городскую девчонку».

Ханна стояла на верхней площадке лестницы. Она вынула из-за спины Шерил из Чикаго.

– Мне было интересно, когда ты заметишь! – со смехом сказала она.

Нэнси зажала Шерил из Чикаго свободной рукой, выскочила за дверь и нырнула в отцовскую машину. Они пристегнули ремни безопасности, и мистер Дрю поехал к дому Марвинов, чтобы забрать Бесс и Джорджи.

Вскоре все три девочки с вещами для пижамной вечеринки и куклами сидели на заднем сиденье. Джорджи была одета в джинсовый костюм, совсем как Оливия из Оклахома-Сити. Бесс приколотла к волосам маленький красный шёлковый цветок, как у Хейли из Гонолулу.

– А почему каждый должен взять на вечеринку свою «Городскую девчонку»? – спросил мистер Дрю.

Мистер Дрю был адвокатом и очень много работал. Но он никогда не бывал настолько занят, чтобы не найти времени для Нэнси.

– Папа, ведь «Городские девчонки» – очень крутые! – ответила Нэнси. – Они все разные.

– Эбби из Анкориджа – с Аляски, поэтому она идёт в комплекте с меховыми сапожками, – сообщила Бесс. – А у Марси из Малибу – настоящий песок между пальцев ног!

– Фу, какая гадость, – произнесла Джорджи.

– Но самая потрясающая и крутая кукла из «Городских девчонок», – поведала Нэнси, – это, безусловно, Хизер из Голливуда!

– О-о-о! – простонала Бесс.

– Аххх! – вздохнула Джорджи.

Во всех Соединённых Штатах насчитывалось всего несколько Хизер из Голливуда. Эти куклы были особенными и очень дорогими.

– Я слышала, что пончо Хизер сделано из настоящего кашемира, – сказала Бесс. – Его производят из шерсти коз.

– А я слышала, что у неё настоящие кожаные сапожки! – добавила Джорджи.

– И серёжки из чистого серебра! – вставила Нэнси.

– Я читала на сайте «Городских девчонок», что теперь во всей стране осталась только одна Хизер из Голливуда, – добавила Джорджи.

Мистер Дрю притормозил, вырвав на усаженную деревьями широкую улицу, и остановил машину напротив огромного белого дома.

– Вот и дом Шэннонов, девочки, – сказал мистер Дрю.

Нэнси перегнулась через Бесс и Джорджи, чтобы посмотреть в окно.

– Ух ты! – воскликнула она.

Дорожка, ведущая к дому, была выложена красным ковром. На газоне стояли огромные фонари и картонные фигуры знаменитых кинозвёзд.

Из дома вышла Дейрдре в тёмных очках и роскошном боа из перьев. Пока Нэнси, Бесс и Джорджи шагали по красной ковровой дорожке к парадному входу, мистер Шэннон их фотографировал. Нэнси догадалась, что фотографии предназначались для сайта Дейрдре. Мистер Шэннон был адвокатом, как и отец Нэнси.



– Нэнси, Джорджи, Бесс! – подозвала их Дейдре, размахивая своим боа. – Вы готовы к крупным планам? Я имею в виду, к пижамной вечеринке?

– Что происходит? – шёпотом обратилась Бесс к Нэнси и Джорджи.

– Думаю, Дейдре помешана на Голливуде, – прошептала Джорджи.

От вспышек фотоаппарата мистера Шэннона у Нэнси перед глазами замелькали мушки.

– Я не понимаю, – проговорила она, моргая. – Разве планировалась не вечеринка «Городских девчонок»?

Глава 2

Сюрприз пижамной вечеринки

– Привет, девочки! – приветствовала их миссис Шэннон, когда подруги вошли в дом.

Мама Дейрдре была одета в розовый свитер и чёрные брюки-стрейч. Её каштановые волосы были искусно зачёсаны волной.

– Здравствуйте, – ответила Нэнси самым вежливым тоном.

– Почему бы вам не отнести свои вещи вниз, в комнату на цокольном этаже? – предложила миссис Шэннон. – Там сейчас самое веселье!

– И угощение! – добавила Дейрдре.

Она махнула девочкам рукой, указывая на дверь, ведущую на цокольный этаж. Джорджи обратила внимание на синюю спортивную сумку у стены.

– Кажется, кто-то забыл свою сумку, – сказала она.

Дейрдре сморщила носик и ответила:

– Это баскетбольная сумка Трины Вандерхуф, от которой разит её потом. Я заставила её оставить сумку наверху, поэтому на вечеринке она вонять не будет.

Нэнси почувствовала, как что-то щекочет ей лодыжку. Она глянула вниз и увидела пушистую белую кошку. Та негромко урчала и тёрлась о ногу Нэнси.



- Она похожа на зефир! – проворковала Нэнси.
- Ты отгадала её имя, – сказала Дейрдре. – Это – Зефирка.
- А Зефирке можно на вечеринку? – спросила Джорджи.
- Хорошо бы, – вздохнула Дейрдре. – Но у Трины аллергия на кошек.

Трина Вандерхуф училась в третьем классе у миссис Бэйли. Она была такой высокой, что на перемене играла в баскетбол с мальчиками из четвёртого класса. И ещё была очень дружна с Дейрдре.

Девочки спустились по узкой лестнице на цокольный этаж. Помещение было украшено серебряными и золотыми воздушными шарами и большими картонными фигурами звёзд. Надпись на стене гласила: «ДА ЗДРАВСТВУЕТ ГОЛЛИВУД!» Ещё в комнате были телевизор с большим экраном и DVD-плеер, полки, на которых лежали книги и игры, а у одной из стен стоял диван. На столе высилась большая груда подарков для Дейрдре.

Нэнси увидела других девочек, сидящих со своими куклами на полу. Она узнала Трину, Кендру Джексон, Мэдисон Фоли, Андреа Ву, Марси Рубин.

Нэнси знала их всех по школе, кроме одетой в пижаму-комбинезон маленькой девчушки, носившейся туда-сюда.

– Марси наливает в кукурузные хлопья апельсиновый сок! – громко выкрикивала малышка. – А ещё Марси боится пауков!

– Это моя маленькая сестрёнка Кэссиди, – со вздохом объяснила Марси. – Мои родители пошли сегодня вечером на концерт, и мне пришлось взять её с собой.

Кэссиди начала подпрыгивать.

– Марси спит с плюшевым медвежонком! Марси грызёт ногти на ногах...

– Прикуси язык! – вмешалась Марси.

В комнату вошла ещё одна девочка с медно-рыжими волосами и вся в веснушках. Это была Надин Нардо. Все знали, что Надин хочет стать актрисой, когда вырастет, поэтому её звали Примадонна Надин.

– Мне нравятся эти фигуры звёзд! – сообщила Надин, указывая на стену. – Они напоминают мне... *меня!*

Нэнси, Бесс и Джорджи кинули свои вещи на пол. Они вытащили приготовленные для Дейрдре подарки на день рождения и положили их к остальным, на стол. Неподалёку на маленьком столике стояло что-то накрытое большим белым покрывалом.



– Что это под ним? – спросила Нэнси.

Она хотела было сдёрнуть ткань, но Дейдрэ её остановила:

– Не подглядывай! Это сюрприз! – Она обернулась к Кэссиди, которая подкрадывалась к столику: – У любого, кто заглянет под ткань, на носу вырастут бородавки, а на языке – волосы!

– Девочки, пора есть пиццу! – пропела миссис Шэннон, впорхнув в комнату.

За ней с тремя коробками пиццы в руках вошёл мистер Шэннон.

Пока девочки рассаживались на полу и разбирали сочные треугольнички пиццы, Нэнси пристально смотрела на маленький столик.

– Интересно, что же там, под тканью, – прошептала она.

– Надеюсь, мы скоро это узнаем, – шёпотом ответила Бесс.

Девочки ели пиццу трёх разных сортов: с пепперони¹, с грибами и с двойным сыром.

Кэссиди приложила два куска пиццы с пепперони к глазам:

– Я – пришелец с планеты Кусок Пиццы! – кричала она, носясь по комнате.

– Ты имеешь в виду, что ты – не от мира сего, – пробормотала Марси.

Нэнси отхлебнула глоток фруктового пунша. Потом она спросила:

– Дейрдре, а где твоя «Городская девчонка»?

– Никак не могу решить, какую из кукол принести, – ответила Дейрдре.

«Странная отговорка», – подумала Нэнси и взяла ещё один ломтик пиццы.

Девочки съели всё подчистую. Потом Дейрдре начала распаковывать подарки. Ей понравился набор канцелярских принадлежностей в горошек, который подарила Нэнси. После того как все подарки были открыты, девочки переоделись и устроили модный показ пижам.

– Сейчас Бесс демонстрирует нам свою любимую розовую пижаму, – объявляла Надин с французским акцентом. – Merci², Бесс!

Бесс крутилась, как супермодель. Потом Джорджи изображала, будто идёт по подиуму в пижамке в красную и белую полоску. Следом за ней продефилировала Нэнси в своей любимой пижаме с кексиками.

Из всех пижам оранжевый наряд Надин был самым ярким. И Нэнси решила, что её тапочки с головами единорогов – самые забавные!

– Скажите «сыыыыр»! – произнесла Дейрдре. Она держала фотоаппарат наготове. – Я хочу сфотографировать всех вас с вашими «Городскими девчонками»!

Девочки сгрудились вместе. Они улыбались, выставив кукол перед собой.

– Сыыыр... с пепперони! – пошутила Трина.

Дейрдре пристально посмотрела на куклу Трины.

– Это что такое? – спросила она.

– Айви из Индианаполиса, – ответила Трина, – моя «Городская девчонка».

– Я знаю всех кукол из коллекции «Городских девчонок», – проговорила Дейрдре. – И я впервые слышу об Айви из Индианаполиса.

– Я тоже впервые слышу об Айви из Индианаполиса, – вступила в разговор Мэдисон.

– То есть моя кукла – фальшивка? – спросила Трина.

Нэнси надеялась, что Дейрдре и Трина не подерутся.

– Эй! – вмешалась она. – Какая разница, если каждая из нас любит свою куклу?

В этот самый момент Трина запрокинула голову и громко чихнула:

– А-а-а-пчххииии!

– Мьяяяяяяяу!

Нэнси обернулась и увидела, что кошка Зефирка незаметно крадётся по комнате.

– Ты же знаешь, у меня аллергия на кошек, – шмыгнула носом Трина.

– Должно быть, мои родители оставили дверь на цокольный этаж открытой, – объяснила Дейрдре. – Извини, Зефирка, это Трина виновата, что ты не можешь с нами повеселиться.

Она подхватила кошку и отнесла её к ступенькам, ведущим из комнаты вверх.

Мэдисон захихикала. А Трина пробормотала что-то вроде:

– Да ну тебя, Диди.

– Э-э-э-э-э... давайте играть ещё в какую-нибудь игру! – выпалила Нэнси.

¹ *Пепперони* – острая разновидность салями, вяленой колбасы. В американских пиццериях пиццы с пепперони очень популярны.

² *Merci (фр.)* – спасибо.

Игра, которую выбрали девочки, называлась «Найди приз». Все разделились на команды. Задачей было найти мешок с подарками, который миссис Шэннон спрятала где-то в комнате.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.